



SÜDTIROL,
(ER)LEBE DEINE STÄDTE
MIT DEM RAD

ALTO ADIGE,
VIVI (AMA) LE TUE CITTÀ
IN BICI

MERAN 15-17.9.2023

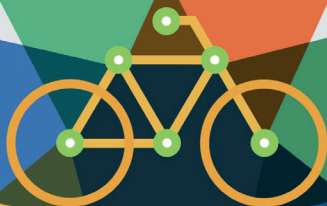
MERANO 15-17/9/2023

Bozen • Brixen • Bruneck • Glurns • Klausen • Leifers • Meran • Sterzing



*Südtirol, (er) lebe
deine Städte mit dem Rad.*

**15.-17.09. &
22.-24.09.
2023**



ALTO ADIGE, VIVI (AMA) LE TUE CITTÀ IN BICI

Bolzano, Bressanone, Brunico, Chiusa, Glorenza, Laives, Merano e Vipiteno durante le settimane europee della mobilità organizzeranno attività e iniziative sul tema della bicicletta.

In questa brochure trovate il programma di eventi organizzati a Merano nel fine settimana **15-17/9/2023**.

Il programma di tutte le altre città è consultabile sul sito:
www.suedtirol-city.it

SÜDTIROL, (ER)LEBE DEINE STÄDTE MIT DEM RAD

Im Rahmen der Europäischen Woche der Mobilität organisieren die Städte Bozen, Brixen, Glurns, Klausen, Leifers, Meran und Sterzing Initiativen und Aktivitäten rund ums Thema Rad.

In dieser Broschüre findet Ihr das Veranstaltungsprogramm von Meran am Wochenende **15.-17.9.2023**.

Das Programm der anderen Städte kann man hier abrufen:
www.suedtirol-city.it

La pubblica amministrazione informa i/le partecipanti della manifestazione "Alto Adige – (vivi) ama le tue città in bici" che la stessa è da ritenersi quale libera partecipazione volontaria e a proprio rischio e pertanto si solleva l'organizzatore da qualsiasi responsabilità, diretta e indiretta, per eventuali danni materiali e non materiali e/o spese, che dovessero derivargli a seguito della partecipazione, anche in conseguenza del proprio comportamento. Il/la partecipante dichiara di essere a conoscenza dei rischi connessi e si impegna ad assumere, un comportamento conforme ai principi di correttezza e secondo anche ai disposti del codice della strada e a non assumere, in nessun caso, comportamenti contrari alla legge e alle norme di buon costume che possano mettere in pericolo la propria o l'altrui incolumità;

WAS WANN WO? / COSA DOVE QUANDO?

Datum/Uhrzeit Data e orario	Was Cosa	Wo Dove	Sprache Lingua
15.09.2023 ab 9 Uhr dalle ore 9	Rad-Versteigerung Asta delle biciclette	Sport- und Freizeitzone Sinich Dopolavoro Sinigo	DT / IT
15.09.2023 15-16 Uhr	Frau Leo legt los- Bilderbuchwerkstatt	Park der Landes- fürstlichen Burg	DT
15.09.2023 ore 17-18:30 Uhr Conferenza Konferenz	Best Practice: Mobilità in bicicletta	MIND Pferderennplatz Ippodromo	DT / IT
16.09.2023 ore 9:15-14 Uhr	Genuss-Radtour In bici con gusto	Meran & Umgebung Merano e dintorni	DT / IT
16.09.2023 ore 10-12 Uhr Workshop Laboratorio	Fahrrad= zwei Räder, grenzenlose Freiheit Bicicletta = due ruote e infinita libertà	Palais Mammig Museum	DT / IT
16.09.2023 ore 10-16 Uhr Führungen Visite guidate	Mit dem Rad zum Biomassefernheizwerk In bici alla centrale di teleriscaldamento	Biomassewerk Meran/o	DT / IT
16.09.2023 ore 11 Lecture	Raccontabici	Passeggiata Lungopassirio - spazio verde	IT
16.09.2023 14:30-18:30	Rad-Werkstatt Officina per biciclette	Sandplatz Piazza della Rena	DT / IT
16.09.2023 ab/dalle 19 Uhr Djset & party	Radlnacht Notte in bici	Sandplatz Stadtzentrum StrikeUp	DT / IT
17.09.2023 ore 9-12 Uhr Schnitzeljagd Caccia al tesoro	Meran.o Bike Detectives	Landesfürstliche Burg start 9-11 Uhr Castello Principesco Partenza ore 9-11	DT / IT
17.09.2023 10 Uhr ore 11	Radführung Visita guidata in bici	Bahnhof Meran Stazione di Merano	DT IT
17.09.2023 ore 9-11 Uhr	Rad-Werkstatt Officine per biciclette	Landesfürstliche Burg Castello Principesco	DT / IT

Kostenlose Veranstaltungen und ohne Anmeldung, falls nicht anders angegeben. / Le iniziative sono gratuite e senza prenotazione, se non diversamente indicato.

Die öffentliche Verwaltung informiert alle TeilnehmerInnen, dass die Initiativen im Rahmen von „Südtirol – (Er)lebe deine Städte mit dem Rad“ als freiwillige Teilnahme auf eigenes Risiko zu betrachten sind und der Veranstalter daher von jeglicher Haftung, direkt oder indirekt, für materielle oder immaterielle Schäden und/oder Kosten, die infolge der Teilnahme, auch als Folge des eigenen Verhaltens, entstehen können, befreit ist. Der/die Teilnehmer/in erklärt, dass er/sie sich verbundenen Risiken bewusst ist und verpflichtet sich, sich nach den Grundsätzen der Achtsamkeit und auch nach den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu verhalten und kein gesetzes- und/oder sittenwidriges Verhalten an den Tag zu legen, das seine eigene Sicherheit oder die Sicherheit anderer gefährden könnte.



RAD-VERSTEIGERUNG ASTA DELLE BICICLETTE

Auftakt der Europäischen Mobilitätswoche in Meran ist die Versteigerung von Fahrrädern. Wer ein Rad erwirbt, muss einen Ausweis und eine einmalige Gebühr von 21,38 Euro mitbringen. Die Bezahlung kann nur in Bar erfolgen.

La Settimana europea della mobilità a Merano prenderà il via con l'asta delle biciclette. Chi acquista una bici deve esibire un valido documento di riconoscimento e pagare una tassa di 21,38 euro. Il pagamento è consentito solo contanti.



15.09.2023
ab 9.00 Uhr / dalle ore 9



Sport- und Freizeitzone Sinich
Dopolavoro di Sinigo



Ortspolizei
Polizia Locale



Bei schlechter Witterung findet die Versteigerung trotzdem statt
L'asta si svolge con qualsiasi condizione metereologica

FRAU LEO LEGT LOS - BILDERBUCHWERKSTATT

Was passiert, wenn plötzlich alle Tiere mit dem Auto fahren wollen? Vorlesen eines Bilderbuches und gemeinsames Basteln.



15.09.2023
15 -16 Uhr



Park der Landesfürstlichen Burg
Sprache: deutsch



Stadtbibliothek Meran
Anmeldung
0473 212587 oder
bibliothek@gemeinde.meran.bz.it



Landesfürstliche Burg



Kinder von 5 – 8 Jahren
max. 15 Kinder





BEST PRACTICE: MOBILITÀ IN BICICLETTA

Relazione di Simona Larghetti, consigliera comunale delegata di Bologna.

Con/mit:

Katharina Zeller, Vizebürgermeisterin/vicesindaca

Franziska Mair, Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt/

Comunità comprensoriale Burgraviato

Harald Reiterer, STA Green Mobility

Günther Innerebner, Helios



15.09.2023
ore 17 Uhr



MIND am Pferderennplatz, Gampenstraße 92a
MIND presso Ippodromo Merano,
via delle Palade 92a



Amt für Kultur und Sondereinheit Mobilität
Ufficio cultura e Unità speciale Mobilità



Im Bereich tätige Personen
(Mobilitätsbranche; Start-Ups)
Persone interessate e del settore
(mobilità, Start-Up)

GENUSS-RADTOUR IN BICI CON GUSTO

Genuss Rad-Tour ohne technische Herausforderungen, entweder mit dem eigenen oder mit einem geliehenen E-Bike, abseits der Hauptverkehrsadern. Wir kehren in urigen Bauernhöfen ein und verkosten hofeigene Spezialitäten und Weine. Wir besuchen besondere Destinationen oder machen Zwischenstation bei Menschen, deren Angebot so nicht im allgemeinen Wochenprogramm zu finden ist.

Tour in bicicletta con la propria e-bike o una a noleggio, lontano dalle principali arterie di traffico con visite in azienda agricole per assaggiare specialità contadine e degustare i vini altoatesini. Un tour diverso dagli altri per conoscere persone e luoghi particolari.



16.09.2023
9.15-14 Uhr / ore 9.15-14



Sissi-Tours
Anmeldung/Iscrizione:
www.sissitours.it - 99€



Bei heftigem Regen wird die gesamte Veranstaltung abgesagt.
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività.



Erwachsene/adulti
max. 15



FAHRRAD = ZWEI RÄDER, GRENZENLOSE FREIHEIT BICICLETTA = DUE RUOTE E INFINITA LIBERTÀ

Ein spielerischer und interaktiver Workshop für Kinder. Im Mittelpunkt steht das Fahrrad, das seit jeher ein beliebtes Transportmittel ist, aber auch mit unterschiedlichen Emotionen verbunden werden kann. Die Teilnehmenden werden ihr persönliches Fahrrad erschaffen, mit welchem sie die unendlichen Wege ihrer Fantasie „befahren“ können.

Un laboratorio giocoso ed interattivo per bambini e bambine che hanno voglia di confrontarsi con la bicicletta non solo come mezzo di trasporto, ma anche come veicolo di svariate emozioni. Si esploreranno racconti, poesie e filastrocche sul tema della "bicicletta" e se ne creerà una personale... con la quale percorrere le infinite strade della propria fantasia!



16.09.2023
10-12 Uhr / ore 10-12



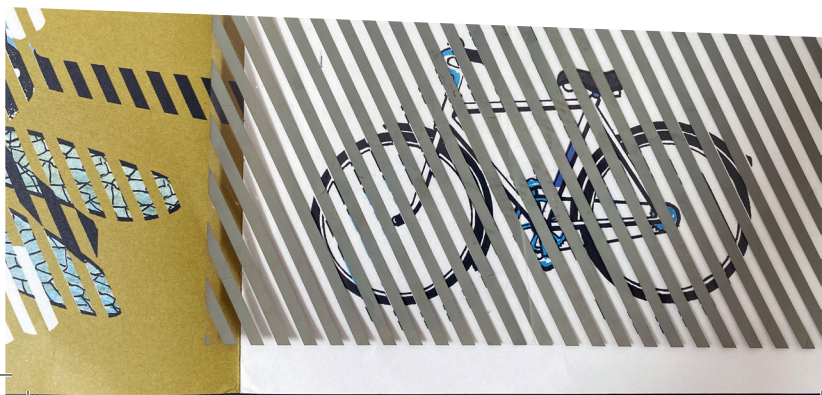
Palais Mammig Museum



Kurverwaltung Meran, ÓPLab
Azienda di Soggiorno, ÓPLab
Anmeldung/Iscrizione: 0473 691341
hello@oplab.eu



Kinder im Alter 4-6
Bambini/e 4-6 anni
max. 12





MIT DEM RAD ZUM BIOMASSEFERN- HEIZWERK MERAN IN BICI ALLA CENTRALE DI TELERISCAL- DAMENTO A BIOMASSA DI MERANO

Das Biomassefernheizwerk öffnet erstmals die Türen. Es werden Führungen für kleine Gruppen im Halbstundentakt angeboten. Die Anmeldung erfolgt online. Spiele für Kinder im Außenbereich und bei schönem Wetter dürfen Kinder verschiedene Sportarten ausprobieren.

Giornata delle porte aperte nelle centrale a Biomassa di Merano con visita guidata all'interno ogni 30 minuti. Le visite guidate sono limitate a gruppi di 20 persone. È necessaria l'iscrizione online. All'esterno giochi per bambini e la possibilità di provare qualche nuova attività sportiva.



16.09.2023
10-16 Uhr / ore 10-16



Biomassewerk Meran, Romstrasse
Centrale di Biomassa di Merano, via Roma



Alperia & Sportclub Meran/o
Sektion Bogenschießen/Sezione Tiro con l'arco
Anmeldung/Iscrizione: www.alperiaigroup.eu



Das Kinderprogramm im Freien wird reduziert
Non vengono offerte tutte le attività per
bambini al di fuori della centrale



Familien/Interessierte zum Thema Energie
Famiglie/interessati al mondo dell'energia
max. 20 Personen pro Führung
20 a visita guidata



RACCONTABICI

Cappuccetti rosa, principini ma anche pecore e maialini: la bicicletta è un'inseparabile compagna di mille avventure. Grazie alle letture animate proposte in collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano ne scopriremo alcune per ridere assieme, fare amicizia e pedalare a tutta lettura!



16.09.2023
ore 11



Passeggiata Lungopassirio - spazio verde
vicino al parco giochi (centro città)



Biblioteca Civica Merano



In caso di mal tempo la lettura si terrà in
Biblioteca Civica via delle Corse, 1
(sala lettura – 1° piano)



Bambini/e 5-9 anni

RAD-WERKSTATT

OFFICINA PER LA BICI

Kleine Reparaturen und ein kostenloser Check-Up des Rads, leuchtende Gadgets.

Piccole riparazioni e un check-up gratuito per la bicicletta, allestimento con accessori luminosi.



16.09.2023
ore 14.30-18.30 Uhr



Sandplatz
Piazza della Rena



Novum soz. Gen., STA-Green Mobility,
Inside soz. Gen.
Novum coop. soc., STA-Green Mobility,
Inside coop. soc.



Bei sehr starkem Regen abgesagt
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività



RADLNACHT

NOTTE IN BICI

Leuchtende Rad-Tour durch die Innenstadt mit DJ-Set. Anschließend Party mit zwei DJs im Jugendzentrum Strike Up bis 1 Uhr.

Tour con le biciclette luminose per le vie del centro con dj-set. A seguire party con i dj al centro giovani Strike Up fino alle 1.



16.09.2023

Rahmenprogramm ab 19 – Tour ab 20 Uhr
Programma dalle 19, tour dalle ore 20



Sandplatz – Stadtzentrum – Strike Up
Piazza della Rena – Centro storico – Strike Up



STA-Green Mobility, Inside soz. Gen.,
Jugendzentrum Strike Up
STA-Green Mobility, Inside coop. soc., centro
giovani Strike Up



Bei heftigem Regen wird die gesamte Veranstaltung abgesagt
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività



Für alle / per tutti/e
Party für Jugendliche / party per giovani
Begrenzte Teilnehmerzahl bei der Party
Numero chiuso per la festa

SAMSTAG

16.09.

SABATO

RADLNACHT NOTTE IN BICI

Sei dabei!

Fatti vedere!



insidebz.net

Fahrrad-Lichter-Parade Parata luminosa in bici

MERANO

START Sandplatz
ore 20:00 Uhr Piazza della Rena

AFTERPARTY Jugendzentrum
ore 22:00 Uhr Centro Giovani
Strike Up

DJ SET by AllenSave
DJ Sginzo

greenmobility.bz.it



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL



MERAN.O BIKE DETECTIVES

Junior Detektive gesucht

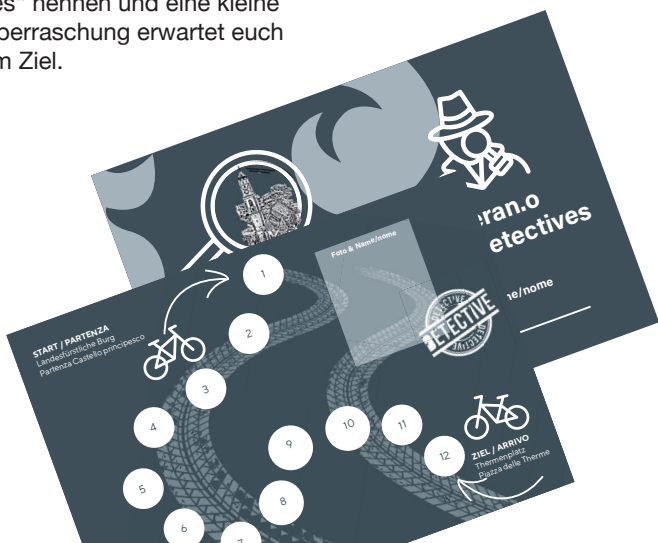
Geschichte

In Meran ist es so, dass im gesamten Stadtgebiet immer wieder Fahrräder gestohlen werden. Aus diesem Grund ist es der Gemeinde Meran wichtig, dass ihre BürgerInnen aufmerksame und wachssame ZeitgenossInnen sind. Deshalb werden Junior DetektivInnen gesucht, die ihre Fähigkeiten in diesem Bereich unter Beweis stellen: Spuren- und Beweissicherung, Geheimbotschaften entschlüsseln, Verfolgen und Beobachten. Heute könnt ihr testen, ob ihr die Gemeinde Meran unterstützen könnt, in dem ihr auf eine Ermittlungstour durch die Meran Altstadt geht. Schafft ihr es Euch die detektivischen Kompetenzen anzueignen, dürft ihr Euch „Meran.o Bike Detectives“ nennen und eine kleine Überraschung erwartet euch am Ziel.

Cercasi detective junior

Storia

A Merano si verificano ripetuti furti di biciclette in tutta l'area cittadina. Per questo motivo, per il Comune di Merano è importante che i cittadini e le cittadine siano attenti/e e vigili. Per questo si cercano detective junior che dimostrino le loro capacità in questo settore: Rintracciare e conservare le prove, decifrare messaggi segreti, seguire e osservare. Oggi potete testare se siete in grado di supportare il Comune di Merano partecipando a un tour investigativo. Se riuscirete ad acquisire le capacità investigative, potrete definirvi "Meran.o Bike Detectives" e alla fine vi attenderà una piccola sorpresa.





17.09.2023
ore 9-12 Uhr



Landesfürstliche Burg, Start 9-11 Uhr
Castello Principesco, inizio ore 9-11



Sissitours



Bei Starkem Regen wird die Schnitzeljagd
abgesagt
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività



Familien mit Kindern Alter 4-11
Famiglie con bambini/e 4-11 anni





FÜHRUNG DURCH MERAN VISITA GUIDATA

Eine kunsthistorische Rundfahrt mit dem Rad durch die Innenstadt mit Museumsdirektor Elmar Gobbi.

Percorso storico-artistico attraverso il centro di Merano in bicicletta con lo storico Pietro Fogale.



17.09.2023
Deutsch: 10 Uhr/ Italiano: ore 11



Bahnhof Meran, Europaallee
Stazione di Merano, Via Europa



Amt für Kultur/Ufficio cultura
Palais Mamming Museum



Bei starkem Regen wird die Veranstaltung
abgesagt
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività

RAD-WERKSTATT OFFICINA PER LA BICI

Kleine Reparaturen und ein
kostenloser Check-Up des
Rads.

Piccole riparazioni e un
check-up gratuito per la
bicicletta.



17.09.2023
ore 9-11 Uhr



Landesfürstliche Burg
Castello principesco



Gruber Bike Point



Bei sehr starkem Regen abgesagt
In caso di maltempo non si svolgerà l'attività



DIE EUROPÄISCHE MOBILITÄTSWOCHE

Die Europäische Mobilitätswoche ist eine seit 2002 stattfindende jährliche Initiative der Europäischen Kommission für nachhaltige Mobilität in Städten. Dabei werden europäische Städte und Gemeinden aufgerufen, sich eine Woche dem Thema nachhaltige Mobilität zu widmen. Sie beginnt am 16. September und endet am 22. September 2023.

In diesem Zeitraum finden in zahlreichen Europäischen Städten Veranstaltungen und Events zum Thema nachhaltige Mobilität statt. Wichtig ist es die Bevölkerung zu sensibilisieren und zum Nachdenken und Mitmachen zu motivieren.

LA SETTIMANA EUROPEA DELLA MOBILITÀ

La Settimana europea della mobilità è un'iniziativa annuale della Commissione europea per la mobilità sostenibile nelle città che si svolge dal 2002. Le città e i comuni europei sono chiamati a dedicare una settimana al tema della mobilità sostenibile. Si svolge dal 16 al 22 settembre 2023.

Durante questo periodo, numerose città europee ospitano eventi sul tema della mobilità sostenibile. È importante creare momenti di riflessione e sensibilizzazione sul tema.

www.mobilityweek.eu

ORGANISIERT VON ORGANIZZATO DA



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Referat für Kultur
Assessorato alla cultura

IN ZUSAMMENARBEIT MIT IN COLLABORAZIONE CON

merano



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO
Assessorato ai giovani
Referat für Jugend



alperia

**PALAIS
MAMMING
MUSEUM**



sta

Costantin
Gelato per tradizione
Eishandwerk seit 1932



Südtirol City



capacitas
raum für entwicklung
begleitung und spiel



SISSI TOURS

**eurac
research**



inside
cooperativa sociale
sociale Genossenschaft
ONLUS

STRIKE UP
CULTURA GIOVANILE



